| **ДОГОВІР ПІДРЯДУ № - ECW****про виконання робіт з поточного ремонту**м. Київ «» 2025 року | **CONTRACT No. - ECW****for the performance of current repair work**Kyiv , 2025 |
| --- | --- |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** (надалі – Замовник), в особі тимчасово виконуючої обов'язки начальниці \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, з однієї сторони, **та Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні»,** (надалі - Платник), в особі голови ГО **Протасової Наталії Георгіївни**, яка діє на підставі Статуту, з другої сторони, **та \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** код ЄДРПОУ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, яка діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,в установленому чинним законодавством порядку (надалі - Підрядник), з третьої сторони, у подальшому разом - «Сторони», з метою належного впровадження проєкту “Багаторічна програма стійкості”, що реалізується в межах програми “Education Cannot Wait” (далі - «Проєкт») на підставі угоди про співпрацю від 01.07.2024 р. між ГО «ДОККУ» та Finn Church Aid Fund (FCA), уклали цей Договір про наступне: | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Customer), represented by the temporarily acting head \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand,and the **NGO ‘Development of Citizenship Competencies in Ukraine’** (hereinafter - NGO DOCCU (hereinafter referred to as the Payer), represented by the head of the NGO Protasova Natalia Georgievna, acting on the basis of the Charter, on the other hand,and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EDRPOU code \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in the person \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, in the manner established by current legislation (hereinafter referred to as the Contractor), on the third party, hereinafter jointly referred to as the "Parties", for the purpose of proper implementation of the project "Multi-Year Sustainability Program", implemented within the framework of the "Education Cannot Wait" program (hereinafter referred to as the "Project") within the framework of the cooperation Contract dated 01.07.2024 between the NGO "DOССU" and Finn Church Aid Fund (FCA), have agreed on the following: |
|  |  |
| 1. **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. Відповідно до умов цього Договору та з **метою належного впровадження проєкту** **“Education Cannot Wait” в рамках угоди про співпрацю від 01.07.2024 р. між ГО «ДОККУ» та Finn Church Aid Fund (FCA)** Платник доручає, а Підрядник зобов’язується виконати поточний ремонт ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далі - Об'єкт), відповідно до Протоколу погодження Договірної ціни (Додаток №1) та Ескізного проєкту (Додаток №2), що є невід’ємними частинами цього Договору, а Платник бере на себе зобов'язання здійснити оплату за виконані роботи передбачені цим Договором.1.2. Перелік, строки, обсяги та вартість послуг визначаються Протоколом погодження договірної ціни (Додаток № 1) та Ескізним проєктом (Додаток №2). | **1. SUBJECT OF CONTRACT**1.1.In accordance with the terms of this Contract and for the purpose of proper **implementation of the “Education Cannot Wait” project within the framework of the cooperation Contract dated 01.07.2024 between the NGO “DOССU” and Finn Church Aid Fund (FCA)**, the Payer instructs, and the The Contractor undertakes to carry out current repairs ( \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Object), in accordance with the Protocol of Contract on the Contract Price (Appendix No. 1) and the Preliminary Design (Appendix No. 2), which are integral parts of this Contract, and the Payer undertakes to pay for the work performed as provided for in this Contract.1.2. The list, terms, volumes and cost of services are determined by the Protocol of Contract on the Contract Price (Appendix No. 1) and the Preliminary Design (Appendix No. 2). |
| **2. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ** 2.1. Строк дії Договору -  з дати її підписання Сторонами до 30 вересня 2025 р., але у будь-якому разі до повного виконання зобов'язань. | **2. TERM OF CONTRACT**2.1. Terms of the Contract are effective as from the date of its signing by the Parties till September 30, 2025, but in any case until the obligations are fully fulfilled. |
| **3. ПРАВА ТА ОБОВ’ЯЗКИ СТОРІН** 3.1. **Підрядник зобов’язаний:**3.1.1 Якісно, та в установлені Сторонами терміни виконувати дії, передбачені п. 2.1. 3.1.2.Підрядник зобов'язаний забезпечити щотижневу письмову звітність про хід виконання робіт Платнику та Платнику, включаючи фотофіксацію ключових етапів3.1.3 Підрядник зобов’язується вжити всіх необхідних організаційних, матеріальних та технічних заходів для виконання робіт без затримок.3.1.4. Підрядник несе повну відповідальність за дії, бездіяльність та якість виконаних робіт субпідрядниками, яких він залучає до виконання цього Договору.3.1.5. У будь-якому випадку змін чи надзвичайних обставин, пов’язаних з цим Договором, що можуть поставити під загрозу реалізацію цього Договору та/або можуть призвести до будь-яких змін предмету Договору, Підрядник невідкладно інформує ГО “ДОККУ” в особі Наталії Протасової та Валентини Полторак на електронну адресу doccu@doccu.in.ua.3.2. **Підрядник має право:**3.2.1. Отримати оплату за надання послуг від Платника згідно з умовами цього Договору;3.2.2. Самостійно приймати рішення, в межах своєї компетенції, щодо належного виконання покладених на нього обов’язків;3.2.3. Отримувати від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ вчасно та в повному обсязі технічну, проектну, інструктивну або іншу необхідну документацію, а також інформацію, щостосується виконання робіт за цим Договором.3.3. **Замовник зобов’язаний:**3.3.1. Надати Підряднику затверджену Платником Договірну ціну (Додаток №1) та Ескізний проєкт (Додаток №2), необхідні для виконання ним обов’язків за цим Договором.3.3.2. Забезпечити передачу Підрядником Платнику у визначені Сторонами терміни тристоронніх Актів виконаних робіт для проведення перевірки.3.3.3. Контролювати хід виконання робіт Підрядником за цим Договором;3.3.4. Отримувати від Підрядника інформацію про хід виконаних робіт на Об’єкті;3.3.5. Прийняти належним чином виконані роботи та підписати Акти виконаних робіт, або надати мотивовану письмову відмову від підписання Акта із зазначенням причин.3.4. **Замовник має право:**3.4.1. Контролювати хід виконання робіт Підрядником за цим Договором;3.4.2. Отримувати від Підрядника інформацію про хід виконаних робіт на Об’єкті;3.3.4. У разі прострочення строків, передбачених цим Договором, якщо прострочення сталося з вини Підрядника, Замовник має право залучити сторонніх виконавців для завершення робіт за рахунок Підрядника.3.3.5. Підрядник та Замовник не уповноважені діяти як представники ГО “ДОККУ”, та не мають права укладати жодних контрактів від імені ГО “ДОККУ” або зв’язувати ГО “ДОККУ” будь-якими зобов’язаннями без прямого письмового дозволу.3.5. **Платник має право:**3.5.1. У разі невиконання або неналежного виконання підрядником зобов’язань за даним Договором, розірвати Договір в односторонньому порядку. У випадку прийняття такого рішення, Платник зобов’язаний письмово повідомити Підрядника та Замовника на електронну адресу відповідної Сторони, зазначену в цьому Договорі. Повідомлення вважається отриманим у день його надсилання, якщо інше не передбачено Договором. Повідомлення про розірвання надсилається іншій Стороні не менше ніж за 5 календарних днів до дати припинення дії Договору.3.5.2. Вносити зміни в Договір в частині вартості, об’ємів, строків надання послуг. У разі внесення змін до Договору такі зміни оформлюються укладанням додаткової угоди, яка підписується та скріплюється печатками всіх Сторін цього Договору.3.5.3. Платник має право ініціювати виїзну перевірку ходу виконання робіт без попереднього погодження з Підрядником.3.6. **Платник зобов'язаний:**3.6.1.Своєчасно та у повному обсязі провести оплату виконаних робіт, відповідно до умов даного Договору, на підставі Актів виконаних робіт, належним чином підписаними Підрядником та Замовником.**4. ЦІНА ДОГОВОРУ**4.1. Загальна ціна цього Договору є твердою, визначена на підставі Протоколу погодження Договірної ціни (Додаток №1) і складає \_\_\_\_\_\_\_ грн. 00 коп. Вказана ціна є попередньою і може бути змінена протягом строку дії цього Договору за згодою Сторін, у випадках, передбачених цим Договором та/або додатковими угодами між Сторонами. **5. ПОРЯДОК НАДАННЯ ПОСЛУГ**5.1. Підрядник приступає до надання послуг після підписання Договору, та надає послуги по Договору у строки, передбачені п. 1.2 Договору, а також Додатків до цього Договору. | 1. **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

3.1. **The Contractor shall:**3.1.1 Qualitatively and within the time limits established by the Parties to perform the actions provided for in clause 2.1.3.1.2. The Contractor shall provide weekly written reports on the progress of the work to the Payer and the Payer, including photo recording of key stages3.1.3 The Contractor shall take all necessary organizational, material and technical measures to perform the work without delay.3.1.4. The Contractor shall be fully responsible for the actions,inaction and quality of the work performedby the subcontractors he engages to perform thisContract.3.1.5. In any case of changes or extraordinary circumstances related to this Contract that may jeopardize the implementation of this Contract and/or may lead to any changes in the subject of the Contract, the Contractor shall immediately inform the NGO “DOCCU” represented by Natalia Protasova and Valentina Poltorak at the e-mail address doccu@doccu.in.ua.3.2. **The Contractor has the right to:**3.2.1. Receive payment for the provision of services from the Payer in accordance with the terms of this Contract;3.2.2. Independently make decisions, within its competence, regarding the proper performance of its duties;3.2.3. Receive from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in a timely and complete manner technical, design, instructional or other necessary documentation, as well as information relating to the performance of work under this Contract.3.3. **The Customer shall:**3.3.1. Provide the Contractor with the Contract Price approved by the Payer (Appendix No. 1) and the Preliminary Design (Appendix No. 2) necessary for the Contractor to fulfill his obligations under this Contract.3.3.2. Ensure that the Contractor transfers to the Payer, within the time limits specified by the Parties, tripartite Acts of Work Performed for verification.3.3.3. Monitor the progress of work performed by the Contractor under this Contract;3.3.4. Receive information from the Contractor about the progress of work performed at the Facility;3.3.5. Accept properly performed work and sign the Acts of Work Performed, or provide a reasoned written refusal to sign the Act, indicating the reasons.3.4. **The Customer has the right:**3.4.1. Monitor the progress of work performed by the Contractor under this Contract;3.4.2. Receive information from the Contractor about the progress of the work performed at the Facility;3.3.4. In the event of a delay in the deadlines stipulated by this Contract, if the delay occurred due to the fault of the Contractor, the Customer has the right to involve third-party contractors to complete the work at the expense of the Contractor.3.3.5. The Contractor and the Customer are not authorized to act as representatives of the NGO “DOKKU”, and do not have the right to conclude any contracts on behalf of the NGO “DOKKU” or bind the NGO “DOKKU” with any obligations without direct written permission.3.5. **The Payer has the right:**3.5.1. In the event of failure or improper performance by the Contractor of its obligations under this Contract, to terminate the Contract unilaterally. In the event of such a decision, the Payer is obliged to notify the Contractor and the Customer in writing to the email address of the relevant Party specified in this Contract. The notice shall be deemed to have been received on the date of its sending, unless otherwise provided by the Contract. The notice of termination shall be sent to the other Party no less than 5 calendar days prior to the date of termination of the Contract.3.5.2. To make changes to the Contract in terms of cost, volume, and terms of provision of services. In the event of changes to the Contract, such changes shall be formalized by concluding an additional Contract, which shall be signed and affixed with the seals of all Parties to this Contract.3.5.3. The Payer shall have the right to initiate an on-site inspection of the progress of the work without prior approval from the Contractor.3.6. **The Payer shall be obliged to:**3.6.1. To make timely and full payment for the work performed, in accordance with the terms of this Contract, on the basis of the Acts of Work Performed, duly signed by the Contractor and the Customer.**4. CONTRACT PRICE** 4.1. The total price of this Contract is firm, determined on the basis of the Protocol of Contract Price Approval (Appendix No. 1) and amounts to \_\_\_\_\_\_\_ UAH. 00 kopecks. The indicated price is preliminary and may be changed during the term of this Agreement by agreement of the Parties, in cases provided for by this Agreement and/or additional agreements between the Parties.**5. PROCEDURE FOR PROVISION OF SERVICES**5.1. The Contractor shall begin providing services after signing the Contract, and shall provide services under the Contract within the terms provided for in clause 1.2 of the Contract, as well as the Annexes to this Contract. |
| **6. РОЗРАХУНКИ ТА ПЛАТЕЖІ**6.1. Після надання послуг Підрядник передає Платнику Акт виконаних робіт за формою КБ-2в (Акт приймання виконаних будівельних робіт) та довідку КБ-3 (Довідка про вартість виконаних будівельних робіт і витрат) в трьох примірниках.6.2. Платник протягом 10 робочих днів з дня отримання Акта виконаних робіт зобов'язаний підписати його зі своєї Сторони і повернути для підписання Замовнику, або надати мотивовану відмову від прийняття послуг.6.3. Замовник протягом 10 робочих днів з дня отримання Акта виконаних робіт від Платника, зобов'язаний підписати його зі своєї Сторони і повернути по підписаному примірнику Акт виконаних робіт Платнику та Підряднику.6.4. Фінансування Договору здійснюється за кошти Finn Church Aid Fund з метою впровадження проєкту “Багаторічна програма стійкості”, в межах програми “Education Cannot Wait”6.5. У випадку мотивованої відмови Платника від підписання Акту виконаних робіт Сторонами складається тристоронній акт із переліком необхідних доробок і термінів їх виконання, зазначені доробки здійснюються Підрядником за власний рахунок.6.6. Якщо в процесі виконання робіт з'ясовується неминучість одержання негативного результату, або недоцільність подальшого виконання робіт, Підрядник зобов'язаний зупинити їх, сповістивши про це Платника та Платника не пізніше 3-го дня після зупинення. 6.7. У випадку припинення виконання робіт за цим Договором за вимогою Платника, погодженою з ГО ДОККУ, Платник сплачує Підряднику вартість фактично виконаних робіт на підставі акту виконаних робіт, складеним Підрядником.**7. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**7.1. Сторони повинні поводитися з усіма фактами та інформацією, які не є широковідомими або загальнодоступними, як з конфіденційною інформацією. У випадку виникнення сумнівів, факти та інформація повинні вважатися конфіденційними. Передбачені чинним законодавством норми щодо розкриття та опублікування інформації повинні бути дотримані. Сторони повинні покладати такі ж обов’язки на своїх працівників та будь-які залучені треті сторони. | **6. SETTLEMENT AND PAYMENTS**6.1. After providing the services, the Contractor shall transfer to the Payer the Certificate of Work Performed in the form KB-2v (Acceptance Certificate of Construction Work Performed) and the certificate KB-3 (Certificate of the Cost of Construction Work Performed and Expenses) in three copies.6.2. The Payer shall, within 10 working days from the date of receipt of the Certificate of Work Performed, sign it on its side and return it to the Customer for signing, or provide a reasoned refusal to accept the services.6.3. The Customer shall, within 10 working days from the date of receipt of the Certificate of Work Performed from the Payer, sign it on its side and return the signed copy of the Certificate of Work Performed to the Payer and the Contractor.6.4. The Contract is financed by the Finn Church Aid Fund for the purpose of implementing the project “Multi-Year Sustainability Program”, within the framework of the “Education Cannot Wait” program6.5. In the event of a motivated refusal of the Payer to sign the Act of Work Performed, the Parties shall draw up a tripartite act with a list of necessary improvements and deadlines for their implementation, the specified improvements shall be carried out by the Contractor at its own expense.6.6. If during the performance of the work it becomes clear that a negative result will inevitably occur, or that further performance of the work is inappropriate, the Contractor shall stop them, notifying the Payer and the Payer thereof no later than the 3rd day after the stop.6.7. In the event of termination of the performance of the work under this Contract at the request of the Payer, agreed with the DOKKU NGO, the Payer shall pay the Contractor the cost of the work actually performed on the basis of the act of work performed, drawn up by the Contractor.**7. CONFIDENTIALITY**7.1. The Parties shall treat all facts and information that are not widely known or publicly available as confidential information. In case of doubt, facts and information shall be considered confidential. The provisions of applicable law regarding disclosure and publication of information shall be observed. The Parties shall impose the same obligations on their employees and any third parties involved. |
| **8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**8.1. За невиконання або неналежне виконання зобов’язань за даним Договором, Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.8.2. Підрядник несе відповідальність за відповідність обсягів та якості виконаних робіт відповідно до Договірної ціни (Додаток №1) та Ескізного проєкту (Додаток №2), чинним Державним будівельним нормам та законодавству України, а також за належне виконання робіт у межах поточного ремонту.8.3. У випадку затримки фінансування з незалежних від Платника причин, сторони погоджують нові строки оплати шляхом підписання додаткової угоди.8.4. Закінчення строку дії Договору не звільняє Сторони від відповідальності за порушення його умов під час його дії.8.5. Сторони не несуть відповідальність за порушення своїх зобов’язань за цим Договором, якщо воно сталося не з їхньої вини. Сторона вважається невинуватою, якщо вона доведе, що вжила всіх залежних від неї заходів для належного виконання зобов’язання.8.6. У разі виникнення подій в результаті форс-мажору (стихійного лиха) або війни чи політичних протестів, які заважають виконанню Договору, будь-яка сторона має право розірвати її з моменту виникнення неможливості її виконувати. Сторона, для якої були обставини форс-мажору, зобов'язана не пізніше ніж через 7 календарних днів з дати настання таких обставин повідомити іншу сторону в письмовій формі.8.7. У разі прострочення строків виконання послуг, передбачених цим Договором, з вини Підрядника, останній сплачує штраф у розмірі до 10% від загальної вартості договору. Конкретний розмір штрафу визначається Платником залежно від тривалості прострочення та обсягу порушених зобов’язань.8.8. Сторона, яка порушила зобов’язання, зобов’язана відшкодувати іншій стороні реальні збитки, завдані таким порушенням, у повному обсязі.**9. ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**9.1. Сторони зобов’язуються дотримуватися положень законодавства про захист персональних даних. Вони погоджуються вжити всі економічно прийнятні та технічно й організаційно можливі запобіжні заходи, щоб забезпечити ефективний захист будь-яких даних, пов’язаних із виконанням Договору, від несанкціонованого доступу, оприлюднення та подальшої обробки. 9.2. Сторони зобов'язуються дотримуватися політики захисту персональних даних, що збираються в рамках Договору. Збір персональних даних має бути зведений до мінімуму, непотрібні персональні дані не повинні збиратися. Сторони погоджуються, що реєстри повинні бути знищені, після того, як вони більше не потрібні для цілей, для яких вони були зібрані.9.3. Будь-який запит на розкриття персональних даних з боку правоохоронного органу, що має юридичну силу, має бути доведений до відома ГО «ДОККУ».**10. ПРОТИДІЯ КОРУПЦІЇ**10.1. Сторони підтверджують, що у процесі укладення та виконання цього Договору вони, їхні працівники, представники або будь-які інші залучені особи не пропонували, не надавали, не вимагали та не отримували жодної неправомірної вигоди, у тому числі у формі хабарів, комісійних, подарунків, послуг, розваг або інших винагород, які могли б вплинути на прийняття рішень однією зі Сторін. Вони не повинні приймати будь-які подібні документи. У разі виявлення фактів порушення цього положення, Сторона, яка дізналася про порушення, має право вимагати дострокового розірвання Договору в односторонньому порядку з відшкодуванням збитків, завданих порушенням.10.2. Сторони повинні негайно інформувати одна одну про обґрунтовану підозру в корупції.**11. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ**11.1. Усі документи (додатки, додаткові угоди, Акти, повідомлення тощо), які будуть належним чином складені, підписані уповноваженими на це представниками Сторін та скріплені печатками Сторін є невід’ємною частиною цього Договору.11.2. Зміни та доповнення до цього Договору вносяться шляхом підписання Сторонами додаткових угод. Договір може бути розірваний за згодою Сторін або в односторонньому порядку у випадках, передбачених цим Договором або чинним законодавством України. Повідомлення про розірвання Договру надсилається іншій Стороні не менше ніж за 5 календарних днів до дати припинення дії Договору на електронну адресу відповідної Сторони.11.3. Сторони домовились, що умови даного Договору застосовуються до їх відносин, які існують на момент його укладення. Положення розділу 7 щодо конфіденційності будуть діяти й після розірвання або закінчення строку дії Договору.11.4. Усі правовідносини, що виникають з цього Договору або пов’язані з ним, у тому числі пов’язані з дійсністю, укладенням, виконанням, зміною та припиненням Договору, тлумаченням його умов, визначенням наслідків недійсності або порушення Договору, регламентуються даним Договором та відповідними нормами чинного в Україні законодавства, а також застосовними до таких правовідносин звичаями ділового обороту на підставі принципів добросовісності, розумності та справедливості.11.5. Після підписання Договору всі попередні переговори за ним, листування, попередні договори, протоколи про наміри та будь-які інші усні або письмові домовленості Сторін з питань, що так чи інакше стосуються цієї Угоди, втрачають юридичну силу, але можуть братися до уваги при тлумаченні умов цього Договору.11.6. Суперечки, що виникають при виконанні Договору, вирішуються Сторонами шляхом переговорів. У разі недосягнення згоди шляхом переговорів, спір між Сторонами вирішується в судовому порядку за встановленою підвідомчістю та підсудністю такого спору відповідно до чинного в Україні законодавства.11.7. Даний Договір набирає чинності після її підписання обома сторонами, та припиняє діяти, коли кожна зі сторін виконає всі свої договірні зобов’язання.11.8. Договір складений українською та англійською мовами у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної Сторони. При виникненні будь-яких суперечностей у трактуванні положень Договору переважну силу має українська версія.**12. ГАРАНТІЇ ЯКОСТІ НАДАНИХ ПОСЛУГ**12.1. Підрядник гарантує належну якість виконаних робіт відповідно до умов цього Договору протягом гарантійного строку тривалістю не менше ніж 12 (дванадцять) місяців, який обчислюється з дати підписання Сторонами Акту приймання-передачі виконаних робіт.12.2. Протягом гарантійного строку Замовник має право звернутися до Підрядника з письмовою вимогою про усунення виявлених недоліків у виконаних роботах, які виникли не з вини Замовника або третіх осіб.12.3. Підрядник зобов’язується розпочати усунення недоліків протягом 3 (трьох) календарних днів з дати отримання письмового повідомлення від Замовника та завершити їх усунення у максимально стислі строки, погоджені Сторонами, але не більше 10 (десяти) календарних днів, якщо інше не визначено Сторонами в окремому погодженні.12.4. У разі невиконання або неналежного виконання Підрядником зобов’язань з усунення недоліків у визначений строк, Замовник має право залучити третю сторону для усунення недоліків за рахунок Підрядника, із попереднім письмовим повідомленням.12.5. Контроль за якістю виконаних робіт та дотриманням гарантійного строку здійснюється:- шляхом візуального та технічного огляду об’єкта;залученням профільних спеціалістів (за необхідності);- складанням відповідного Акту виявлених недоліків, підписаного всіма Сторонами.Усі витрати, пов’язані з усуненням гарантійних недоліків, несуться Підрядником , включаючи вартість матеріалів, робіт та інші супутні витрати.12.6. Гарантійні зобов’язання не поширюються на випадки пошкоджень, що сталися внаслідок:- неправильної експлуатації об’єкта;- стороннього втручання у конструктивні елементи;- дій третіх осіб або обставин непереборної сили (форс-мажор).**13. ПЕРЕЛІК ДОДАТКІВ** | **8. LIABILITY OF THE PARTIES**8.1. For failure to fulfill or improper fulfillment of obligations under this Contract, the Parties shall be liable in accordance with the current legislation of Ukraine.8.2. The Contractor shall be liable for compliance of the volume and quality of the work performed in accordance with the Contract Price (Appendix No. 1) and the Preliminary Design (Appendix No. 2), the current State Construction Standards and legislation of Ukraine, as well as for proper performance of work within the framework of the current repair.8.3. In the event of a delay in financing for reasons beyond the control of the Payer, the Parties shall agree on new payment terms by signing an additional Contract.8.4. The expiration of the Contract shall not release the Parties from liability for violation of its terms during its validity.8.5. The Parties shall not be liable for violation of their obligations under this Contract if it occurred through no fault of theirs. A party shall be deemed innocent if it proves that it has taken all measures within its power to properly perform the obligation.8.6. In the event of events resulting from force majeure (natural disaster) or war or political protests that impede the performance of the Contract, either party shall have the right to terminate it from the moment of the impossibility of performing it. The party for whom the force majeure circumstances occurred shall be obliged to notify the other party in writing no later than 7 calendar days from the date of occurrence of such circumstances.8.7. In the event of a delay in the terms of performance of the services provided for by this Contract due to the fault of the Contractor, the latter shall pay a fine in the amount of up to 10% of the total cost of the Contract. The specific amount of the fine shall be determined by the Payer depending on the duration of the delay and the extent of the violated obligations.8.8. The party that has breached an obligation is obliged to compensate the other party for the actual damages caused by such breach in full.**9. PROTECTION OF PERSONAL DATA**9.1. The Parties undertake to comply with the provisions of the legislation on the protection of personal data. They agree to take all economically reasonable and technically and organizationally possible precautions to ensure effective protection of any data related to the performance of the Contract from unauthorized access, disclosure and further processing.9.2. The Parties undertake to comply with the policy on the protection of personal data collected under the Contract. The collection of personal data should be minimized, unnecessary personal data should not be collected. The Parties agree that the registers should be destroyed after they are no longer needed for the purposes for which they were collected.9.3. Any request for disclosure of personal data by a law enforcement agency that has legal force must be brought to the attention of the NGO "DOССU".**10. ANTI-CORRUPTION**10.1. The Parties confirm that in the process of concluding and performing this Contract, they, their employees, representatives or any other persons involved have not offered, provided, demanded or received any improper benefit, including in the form of bribes, commissions, gifts, services, entertainment or other remuneration that could influence the decision-making of one of the Parties. They must not accept any such documents. In the event of a violation of this provision, the Party that learned about the violation has the right to demand early termination of the Contract unilaterally with compensation for damages caused by the violation.10.2. The Parties must immediately inform each other of a reasonable suspicion of corruption.**11. FINAL PROVISIONS**11.1. All documents (appendices, additional Contracts, Acts, notifications, etc.) that will be duly drawn up, signed by the authorized representatives of the Parties and sealed with the seals of the Parties are an integral part of this Contract.11.2. Amendments and supplements to this Contract are made by signing additional Contracts by the Parties. The Contract may be terminated by Contract of the Parties or unilaterally in cases provided for by this Contract or the current legislation of Ukraine. Notice of termination of the Contract shall be sent to the other Party no less than 5 calendar days before the date of termination of the Contract to the email address of the relevant Party.11.3. The Parties have agreed that the terms of this Contract apply to their relations that exist at the time of its conclusion. The provisions of Section 7 regarding confidentiality shall apply even after termination or expiration of the Contract.11.4. All legal relations arising from or related to this Contract, including those related to the validity, conclusion, execution, amendment and termination of the Contract, the interpretation of its terms, the determination of the consequences of the invalidity or violation of the Contract, are regulated by this Contract and the relevant norms of the legislation in force in Ukraine, as well as by the customs of business transactions applicable to such legal relations based on the principles of good faith, reasonableness and fairness.11.5. After signing the Contract, all previous negotiations under it, correspondence, preliminary Contracts, protocols of intent and any other oral or written Contracts of the Parties on issues that in one way or another relate to this Contract lose legal force, but may be taken into account when interpreting the terms of this Contract.11.6. Disputes arising during the execution of the Contract are resolved by the Parties through negotiations. In the event of failure to reach an Contract through negotiations, the dispute between the Parties shall be resolved in court under the established jurisdiction and jurisdiction of such a dispute in accordance with the legislation in force in Ukraine.11.7. This Contract shall enter into force upon its signing by both parties, and shall cease to be valid when each party fulfills all its contractual obligations.11.8. The Contract is drawn up in Ukrainian and English in two copies, which have equal legal force, one for each Party. In the event of any contradictions in the interpretation of the provisions of the Contract, the Ukrainian version shall prevail.**12. QUALITY GUARANTEES OF THE SERVICES PROVIDED**12.1. The Contractor guarantees the proper quality of the work performed in accordance with the terms of this Contract during the warranty period of not less than 12 (twelve) months, which is calculated from the date of signing by the Parties of the Acceptance and Transfer of Work Performed.12.2. During the warranty period, the Customer has the right to apply to the Contractor with a written request to eliminate the identified deficiencies in the work performed that arose through no fault of the Customer or third parties.12.3. The Contractor undertakes to begin eliminating the deficiencies within 3 (three) calendar days from the date of receipt of a written notification from the Customer and to complete their elimination in the shortest possible time agreed upon by the Parties, but not more than 10 (ten) calendar days, unless otherwise specified by the Parties in a separate Contract.12.4. In case of failure or improper performance by the Contractor of the obligations to eliminate defects within the specified period, the Customer has the right to involve a third party to eliminate the defects at the Contractor's expense, with prior written notice.12.5. Control over the quality of the work performed and compliance with the warranty period is carried out:- by visual and technical inspection of the object;by involving specialized specialists (if necessary);- by drawing up the relevant Act of identified defects, signed by all Parties.All costs associated with the elimination of warranty defects are borne by the Contractor, including the cost of materials, work and other related costs.12.6. Warranty obligations do not apply to cases of damage that occurred as a result of:- improper operation of the object;- third-party interference with structural elements;- actions of third parties or circumstances of force majeure (force majeure).**13. LIST OF APPENDICES** |
| **14. АДРЕСИ Й БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ****СТОРІН****ПЛАТНИК:****Громадська організація «Розвиток громадянських компетентностей в Україні»** | **14. ADDRESSES AND BANK DETAILS OF PARTIES****PAYER:****NGO ‘Development of CitizenshipCompetences in Ukraine’** |

| **ЗАМОВНИК:****ПІДРЯДНИК:** | **CUSTOMER:****CONTRACTOR:** |
| --- | --- |
|  |  |